

## Cómo irrigar una sonda vesical (Spanish)

### ¿En qué consiste la irrigación de una sonda vesical?

La irrigación es un procedimiento para abrir el tapón de la sonda vesical (es decir, para destaparla). Se introduce solución salina normal en la sonda para quitar el tapón, a fin de que la vejiga pueda drenar la orina.

### ¿Cómo se realiza la irrigación de la sonda?

1. Lávese bien las manos con agua y jabón, frotando vigorosamente toda la piel durante un mínimo de 15 segundos, o aplíquese un desinfectante con alcohol para manos.
2. Reúna todo lo que va a necesitar:
  - toallitas empapadas en alcohol
  - jeringas para sondas, de 60 ml (2)
  - una toalla limpia
  - una cubierta para la conexión del tubo de drenaje
  - solución salina normal
3. Abra uno de los paquetes estériles de jeringas para sondas. (Si así le ha indicado el médico, puede usar una jeringa para sondas “limpia” y no necesariamente estéril). **No permita** que la punta de la jeringa toque nada, ya que debe mantenerse estéril en todo momento.
4. Mida 10 ml de solución salina normal (o la cantidad que le haya indicado el médico) en la jeringa.

## Urinary catheter irrigation (English)

### What is urinary catheter irrigation?

Irrigation is a procedure to open a plugged urinary catheter. Normal saline (NS) is inserted into the catheter to remove the plug, so that the urine can drain from the bladder.

### How is the irrigation done?

1. Wash your hands with soap and water for at least 15 seconds, rubbing all surfaces briskly, or use an alcohol hand sanitizer.
2. Gather equipment
  - alcohol wipes
  - 60 ml catheter tip syringes (2)
  - clean towel
  - connection cover for drainage tubing
  - normal saline (NS)
3. Open a sterile catheter tip syringe package. (A “clean” catheter tip syringe may be used if approved by your doctor.) Keep the tip sterile-- **do not** let it touch anything.
4. Draw up 10 ml of NS (or the amount directed by your doctor) into the syringe.

5. Coloque la jeringa de solución salina normal nuevamente en el paquete para mantener estéril la punta.
  6. Coloque una toalla debajo de la sonda.
  7. Con una toallita empapada en alcohol, frote el sitio de conexión entre la sonda y el tubo de drenaje durante 30 segundos y deje secar, sin abanicar ni soplar.
  8. Desconecte suavemente la sonda del tubo de drenaje (torciéndola un poquito). Tape el extremo del tubo con la cubierta para la conexión de modo que la conexión se mantenga limpia.
  9. Inserte una jeringa vacía en la sonda y hale el émbolo ligeramente para ver si hay algo de orina en la vejiga.
    - Si sale orina, hale suavemente el émbolo para vaciar la vejiga.
  10. Saque la jeringa de la sonda.
  11. Inserte la jeringa de solución salina normal en la sonda.
  12. Apriete ligeramente el émbolo de la jeringa para que la solución salina normal fluya lentamente por la sonda. **No fuerce la entrada de la salina normal en la sonda.**
  13. Si la solución salina normal no fluye fácilmente por la sonda, sostenga la jeringa en una mano y con la otra, hale ligeramente el émbolo para aspirar (sacar) el líquido sin aplicar mucha fuerza. Si no puede aspirar ni irrigar la sonda, llame al médico.
5. Place syringe of NS back into packaging to keep the tip sterile.
  6. Place a towel under the catheter.
  7. Using an alcohol wipe, scrub the connection site between the catheter and the drainage tubing for 30 seconds. Let it dry. Do not fan or blow on it.
  8. With a gentle twist, disconnect the catheter from the drainage tubing. Cover the end of the tubing with a connection cover to keep it clean.
  9. Insert an empty syringe into the catheter. Gently pull back on the plunger to see if any urine is in the bladder.
    - If urine comes out, use the syringe to gently empty the bladder.
  10. Remove the syringe from the catheter.
  11. Insert the syringe of NS into the catheter.
  12. Gently push on the plunger of the syringe to slowly push the NS into the catheter. **Do not force the NS into the catheter.**
  13. If the NS does not flow easily into the catheter, gently pull back on the plunger with one hand while holding the syringe steady with the other to aspirate (withdraw) fluid, using very little force. If you are unable to aspirate or irrigate the catheter, call the doctor.

14. Después de pasar toda la solución salina normal a la sonda, hale nuevamente el émbolo para intentar sacarla.
15. Con otra toallita empapada en alcohol, frote el sitio de conexión entre la jeringa y la sonda durante 30 segundos y deje secar, sin abanicar ni soplar.
16. Retire la tapa del tubo de drenaje y frote la punta con una nueva toallita de alcohol durante 30 segundos. Deje secar.
17. Saque la jeringa de la sonda e inserte el tubo de conexión.
18. Una vez reconectado, revise el tubo para ver si hay flujo de orina. Si al cabo de 10 a 15 minutos todavía no fluye la orina, repita los pasos de la irrigación. Si aún así no hay flujo, llame al médico.
19. Vuelva a lavarse las manos.

### ¿Qué más necesito saber?

Si el médico le permite volver a usar la misma jeringa, lávela de la siguiente manera:

1. Prepare dos soluciones:
  - agua con jabón para platos
  - agua con lejía en la siguiente concentración: una parte de lejía líquida por cada 50 partes de agua (una cucharadita o 5 ml de lejía por cada taza o 237 ml de agua). Use lejía pura, sin perfume ni aditivos, como los de las marcas Hilex® o Clorox®. No use otros productos.

14. After inserting the NS into the catheter, try to draw the NS back out.
15. Scrub the connection site between the syringe and the catheter with a fresh alcohol wipe for 30 seconds. Let it dry. Do not fan or blow on it.
16. Remove the cap from the drainage tubing. Scrub the tip of the tubing with a fresh alcohol wipe for 30 seconds. Let it dry.
17. Remove the syringe from the catheter and insert the connecting tubing.
18. Check the tubing after reconnecting to see if urine is flowing out of the catheter. If no urine is flowing after 10 to 15 minutes, repeat the irrigation process. If there is still no urine coming out, call the doctor.
19. Wash your hands again.

### What else do I need to know?

To clean the catheter tip syringe (if reuse of the syringe is allowed by your doctor):

1. Mix two solutions:
  - dish soap and water
  - solution of 1 part liquid bleach to 50 parts water (1 teaspoon liquid bleach to 1 cup water). Use a pure, fragrance-free, additive-free bleach, such as Hilex® or Clorox®. Do not use other products.

2. Separe el émbolo de la jeringa.
3. Enjuague con agua las piezas de la jeringa y la cubierta para el sitio de conexión.
4. Lave las piezas en agua jabonosa.
5. Enjuáguelas con agua para quitar el residuo de jabón.
6. Sumérgalas en la solución de lejía durante 30 minutos.
7. Enjuáguelas bien con agua.
8. Colóquelas sobre una toalla limpia para que se sequen al aire. Cambie la toalla todos los días.
9. Si la jeringa no se limpia bien, deséchela y utilice una nueva.

### **¿En qué circunstancias se debe llamar al médico?**

- si no hay flujo de orina aunque el niño esté tomando suficiente líquido y usted haya irrigado la sonda.
- si no puede irrigar la sonda

### **¿Tiene más preguntas?**

Esta hoja educativa no es específica para su hijo; sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, llame a la clínica.

2. Take apart the syringe.
3. Rinse the syringe parts and connection cover with water.
4. Wash the parts in soapy water.
5. Rinse with water to remove the soap.
6. Soak in bleach solution for 30 minutes.
7. Rinse well with water.
8. Air dry on a clean towel. Change the towel every day.
9. If you cannot get the syringe clean, throw it away and use a new one.

### **When should I call the doctor?**

- the flow of urine stops, your child has been drinking enough fluids, and you have irrigated the catheter
- you are unable to irrigate the catheter

### **Questions?**

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the doctor.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota  
Patient/Family Education  
2525 Chicago Avenue South  
Minneapolis, MN 55404  
2/10 ©Copyright